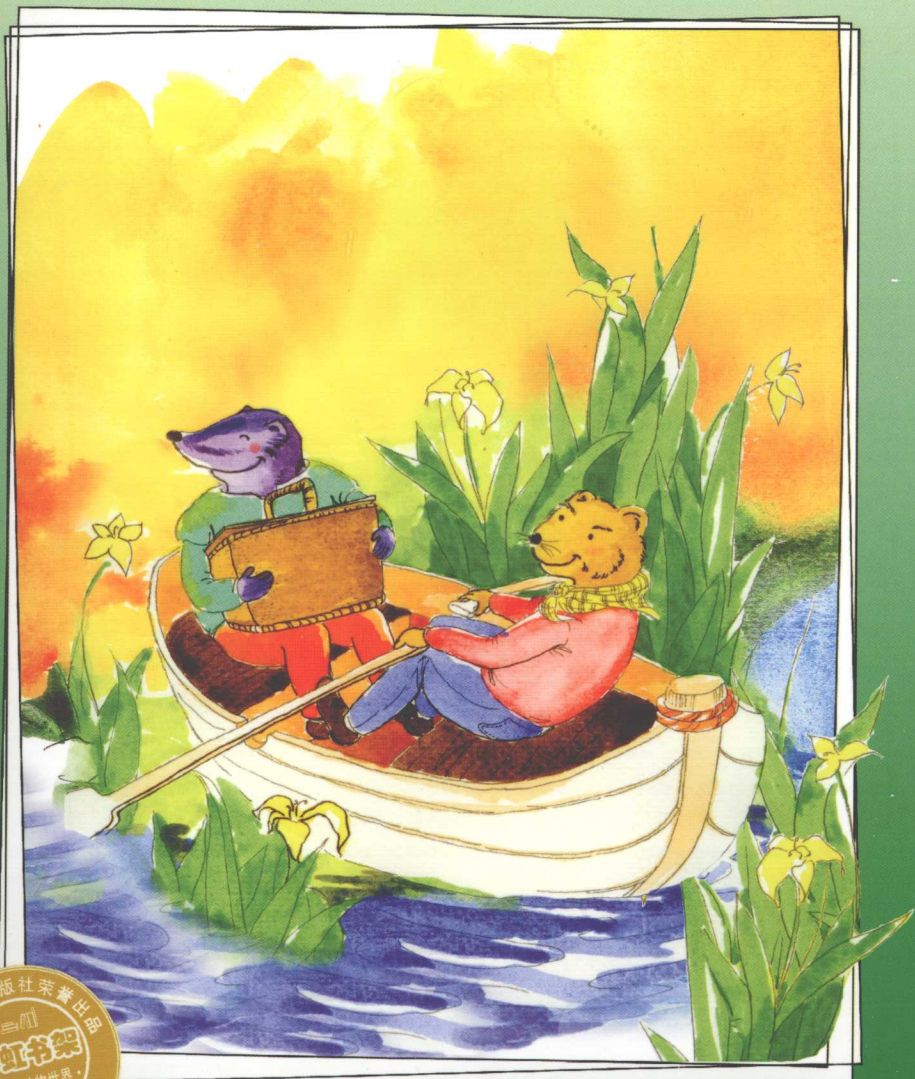


柳林风声

(英) 肯尼思·格雷厄姆 原著

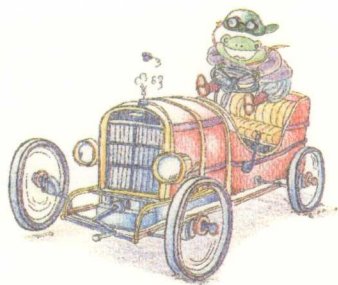


湖北长江出版集团
长江文艺出版社

柳林风声

(英) 肯尼思·格雷厄姆 原著

蔡灵娟 改写



湖北长江出版集团
长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

柳林风声/(英)肯尼思·格雷厄姆原著,蔡灵娟改写

武汉:长江文艺出版社,2010.7

(彩虹书架之绿色动物世界)

ISBN 978-7-5354-4385-4

I. 柳… II. ①肯…②蔡… III. 童话—英国—现代—缩写本
IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 067048 号

责任编辑:曾 莉 冯 海

责任校对:陈 琪

装帧设计:刘 姍

责任印制:左 怡 邱 莉

出版:湖北长江出版集团

地址:武汉市雄楚大街 268 号

长江文艺出版社

邮编:430070

发行:长江文艺出版社(电话:027-87679362 87679361 传真:027-87679300)

<http://www.cjlap.com>

E-mail:cjlap2004@hotmail.com

印刷:湖北恒泰印务有限公司

开本:890 毫米×1280 毫米 1/32 印张:5.5

版次:2010 年 7 月第 1 版

2010 年 7 月第 1 次印刷

字数:79 千字

印数:1-10000 册

定价:12.80 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)



目录

- | | | |
|------|---------------|-----|
| 第一章 | 河岸..... | 001 |
| 第二章 | 大道..... | 015 |
| 第三章 | 野树林..... | 029 |
| 第四章 | 獾先生..... | 044 |
| 第五章 | 重返家园..... | 059 |
| 第六章 | 癞蛤蟆先生..... | 074 |
| 第七章 | 黎明前的箫声..... | 088 |
| 第八章 | 癞蛤蟆历险记..... | 100 |
| 第九章 | 癞蛤蟆第二次历险..... | 116 |
| 第十章 | 有家难回..... | 132 |
| 第十一章 | 浪子回乡..... | 149 |



第一章

河岸

一大早，鼯鼠就在自己家里进行春季大扫除。先用扫帚扫，接着拿抹布擦，然后提来一桶石灰水粉刷墙壁。他的喉咙被灰尘呛着了，眼睛迷住了，一身黑色的茸毛也溅满了石灰水。忙了整整一个上午，他累得腰酸背疼。

春意在空中荡漾，在地底运行，甚至透进了他的小屋。鼯鼠再也待不住了，把刷子一扔，嚷道：“烦死了！搞什么春季扫除！不干了！”说完他锁上房门，朝陡峭的小地洞走去。

他感到地面上有一股强烈的力量向他召唤。他爬呀、刨呀、挖呀，忙得不亦乐乎，还小声地鼓励自己：“向上去！再向上！”终于，只听“砰”的一声，挖通了。他全身都伸到阳光里了，身子也滚到暖

融融的草丛中。

“太好了！”他自言自语着，“比刷墙好多了！”阳光暖暖地照着他的茸毛，阵阵和风轻轻吹拂着他的前额。他沉浸在生活的欢乐和春天的喜悦之中，纵身一跳，来到前面的矮篱笆旁。

鼹鼠沿着篱笆继续往前走。越过草地，穿过丛林。他东张西望，目不暇接：鸟儿做窝筑巢，花儿含苞待放，嫩叶脱颖而出。宇宙万物显得喜气洋洋，生机盎然。此时，他早把刷墙的事抛到九霄云外了。

不知不觉中，他来到了一条春水盈盈的河边。这可是他这一辈子第一次见到河呢！只见她嬉笑追逐，一会儿抓住她的伙伴，一会儿又笑嘻嘻地放开他们。

面对此景，鼹鼠感到迷惘、恍惚，在河边徘徊起来。终于，他困乏了，坐在河岸上，听河水对他讲着一连串世间最动听的故事。

他向河对岸张望，目光被对面一个黑洞吸引住了。他隐隐约约地觉得，这洞远离尘嚣，又不会被洪水淹没，要是给一个要求不高、又喜欢住在水边的动物做窝，是非常舒适雅致的。

再凝神远眺时，他看到河心似乎有个小东西在闪闪跳动，时隐时现，像亮晶晶的小星星。等定睛看时，才发现那是只小眼睛。一张小脸渐渐露出来了。

一张棕色的小圆脸上长着连鬓胡子。

一对机灵的耳朵。

一身光滑的厚厚的茸毛。

哦，是水老鼠！”

这两只小动物互相打量着对方。

“你好，鼯鼠！”老鼠招呼着。

“你好，老鼠！”鼯鼠答道。

“你过来好吗？”老鼠问。

“还是算了。”鼯鼠不大乐意。他第一次来河边，还不习惯水上的生活。

老鼠二话不说，弯腰解开一根绳子，提在手里。然后，他走上一条鼯鼠没发现的小船上。小船周身是蓝色，里面是白色，大小恰好能容纳两只动物。鼯鼠立刻被小船吸引了，虽然他并不清楚船有什么用途。

老鼠熟练地把船划过来，靠稳了。他伸出一只爪子扶住鼯鼠，鼯鼠小心翼翼地走进船舱。

“抓住我的手！脚步轻快点！”老鼠说。鼯鼠又惊又喜，自己真的坐在一条真正的船上了！

“今天真痛快！”鼯鼠说，“我这辈子还没坐过船哩！”

“什么？”老鼠惊叫道，“从来没坐过船？那你以前干些什么？”

“坐船有那么好吗？”鼯鼠感到有点尴尬。其实，他心里早就乐开花了。他细细打量着一切使他神



往的东西，同时感到小船在轻轻地晃动。

“那还用说！这是举世无双的，”老鼠边划着桨，边郑重其事地说，“相信我吧，朋友，再没有别的事能跟划船相比啦！哪怕只在船上待一会儿，也比干别的事快活得多。”

“当心，老鼠！”鼹鼠突然惊叫了一声。

就在此时，小船撞到岸上，整个船身倾斜了。这位快活的水手，这位梦想家，一下子跌倒在船舱里，摔得四脚朝天。

“在船上，或不在船上，”老鼠笑着爬起来，若无其事地说，“这倒没什么关系，只要玩得开心就行。不管你是出门，还是在家待着，不管你在哪里，这些都不重要。总之，别让自己闲着。要是今天你没事可做，我们就顺流而下，玩一整天怎么样？”

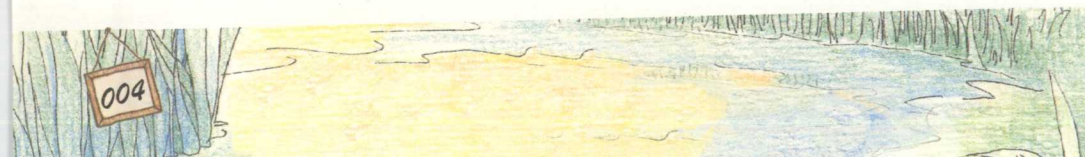
鼹鼠开心得手舞足蹈。“今天肯定会玩个痛快！”他说，“我们马上出发吧！”

“等等！”老鼠说，并把缆绳系在岸边，爬回自己的洞里。不一会儿，他提着一大筐食物出来了。

“这里面有些什么？”鼹鼠好奇地问。

“是只冻鸡，”老鼠回答道，“还有冻舌头、冻火腿、冻牛肉、腌黄瓜、三明治……”

“停一下，停一下！”鼹鼠欣喜若狂地喊起来，“太多了！”



“真的太多了吗？我平时出游时就带这些，别的动物还说我小气呢！”老鼠一本正经地说。

鼯鼠完全没听到老鼠说什么。他正沉浸在刚开始的新生活里，陶醉在鸟语花香和春光明媚之中。他把一只爪子伸进水里，做起了白日梦。作为良师益友的老鼠不停地划着浆，不再打扰他了。

大约半个小时后，老鼠说：“喜欢你那身兄，我打就买一套黑服。”



个钟头后，“我真喜欢衣服！老鼠算一有钱天鹅绒

“对不起，你说什么？我没注意听！”鼯鼠强打起精神说，“你一定认为我不懂礼貌，只是对我来说，这一切都太新鲜了。原来，这是一个河！”

“一条河！”老鼠纠正道。

“你真住在河边？多有趣呀！”

“我住在河边，一直和她在一起。”老鼠说，“河就是我的兄弟姐妹。河就是我的一切。除了她，我不需要任何别的东西。她是那么有趣动人，不管春夏秋冬，我都和她一直待在一起。”

“有时候会不会感到乏味呢？”鼯鼠冒昧地问，

“只有河与你在一起，平时没人和你聊天吗？”


“怎么没有人跟我聊？”老鼠耐着性子说，“你初来乍到，当然不清楚了，这不怪你。人可多啦，有水獭、鱼狗、小壁虎等等。这伙人一天到晚凑在你身边要你讲这讲那，好像他们都无事可做似的。不过，现在情况不同了。由于人烟稠密，河岸拥挤，很多都成群结队地迁走了。”

“那边是什么？”鼹鼠指指河对岸那片黑压压的森林。

“那是野树林。”老鼠回答，“我们是水边动物，不常去那儿。”

“难道那儿的人不好吗？”鼹鼠不安地问。
“噢，让我想想。松鼠还不坏，可是兔子嘛，有好有坏。此外，还有獾，他住在森林中间。他不愿住别





处，就算你花钱请他，他也不去，可爱的老獾！没有人打扰他，最好也不要去打搅他。”

“那到底有没有人会打扰他呢？”鼹鼠问。

“当然有的，”老鼠有点踌躇地说，“黄鼠狼，狐狸，等等。有时我们碰到了还会一块儿玩一会儿。不过，他们会突然跑掉，你可不能太相信他们。”

“野树林的那边又是什么？”鼹鼠问。

“野树林那边是广阔的世界，”老鼠回答，“那地方与我们一点关系也没有。我从来没去过那里，也从不打算去。你要是理智的话，千万不要去。好了，我们就在这儿吃午饭吧！”

离开河的主航道后，他们进入了一个四周被陆地环绕的小湖。这里风景优美极了，鼹鼠赞叹不已。

老鼠把船划到岸边，把鼹鼠扶上岸。然后拎起那筐食物。

鼹鼠请求让他独自打开食物筐，老鼠欣然同意，然后就仰面朝天躺在草地上休息。鼹鼠激动不已，每打开一包，总要“啊，啊！”地赞叹几声。

等食物摆好以后，老鼠说：“吃饭吧，伙计！”于是，鼹鼠高兴地大吃起来。

“你看什么呀？”当他们不那么饥饿了，鼹鼠把双眼暂时挪开食物时，老鼠立刻问道。

“我在看水面上的一串串小水泡，”鼹鼠说，

“怪有趣的！”

“水泡？”老鼠说。

一只水獭露出了嘴巴，接着爬出水面，抖掉身上的水滴。

“干吗不请我，老鼠？”他边说边向他们吃饭的地方走去。

“这是临时便饭。”老鼠解释道，“顺便介绍一下，这是我的朋友鼯鼠。”

“很高兴认识你！”水獭说。

他俩立刻交上了朋友。

“到处都这么热闹！”水獭接着说，“似乎全世界的动物今天都到河边来了。我本打算来这里求得片刻的安宁，谁知碰上了你们二位。当然，你们知道，我不是这个意思。”

他们身后的篱笆边响起了沙沙声。只见一个满头斑纹的家伙正向他们窥视。

“过来，老獾！”老鼠高声喊道。

獾咕哝一句：“是你们？”便扭头不见了。

“他就是这脾气！”老鼠沮丧地说，“不喜欢和大家在一起。看来，今天都别想再见到他了。喂，你说今天河边有些什么人？”

“癞蛤蟆就是其中一个，”水獭回答，“他穿一身新衣裳，在那条崭新的赌船上。什么都是新的！”

两只动物相视一笑。

“他什么也不做，就知道驾船，”老鼠说，“可是很快就厌倦了。爱上赌钱后，除了从早到晚赌，对什么都不感兴趣。去年，他喜欢驾游艇，还打算后半辈子就在艇上度过呢！他就是这样，不管什么事，刚开始时觉得挺有意思，不久就腻了。”

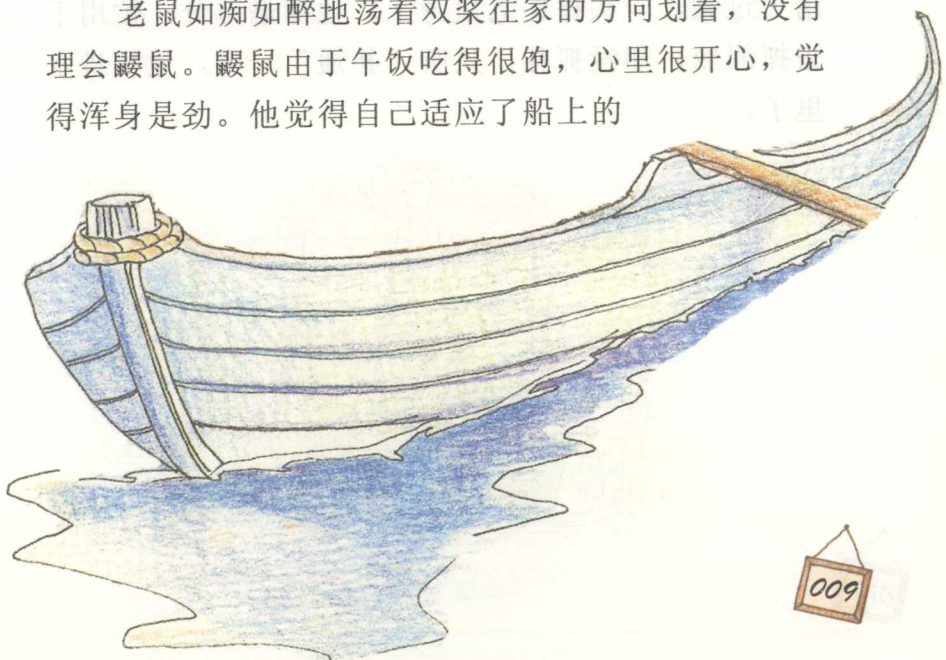
一只漂在水中的蜉蝣，在河里横冲直撞地逆游着。忽然，一个旋涡席卷而来，蜉蝣立刻就不见了。

水獭也不见了。

鼯鼠四处看了看，耳边还回响着水獭的声音，可整个地平线上却看不见一只水獭了。但是，水面上又出现了一连串的小水泡。

夕阳渐渐西沉。

老鼠如痴如醉地荡着双桨往家的方向划着，没有理会鼯鼠。鼯鼠由于午饭吃得很饱，心里很开心，觉得浑身是劲。他觉得自己适应了船上的





生活，跃跃欲试，说：“老鼠，我想划船！”

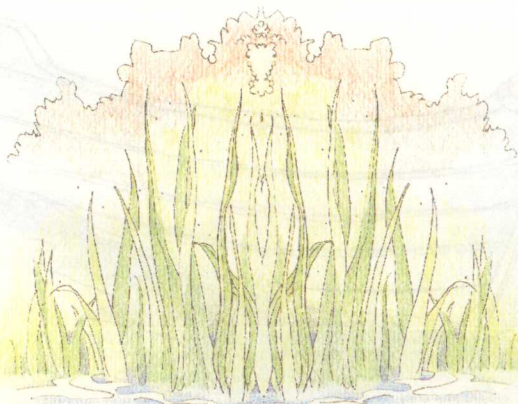
“还没到时候，朋友，”老鼠笑着摇摇头，“等上过几课后再划吧！划船可不是件简单的事情。”

鼹鼠有一会儿没吱声，但他很羡慕老鼠。他划得又轻松又起劲。鼹鼠心想，自己一定能划得跟老鼠一样棒。

强烈的欲望支配着他。突然，他一跃而起，夺过双桨。这突如其来的举动使老鼠吃了一惊。他完全没防备鼹鼠会这么做，又一次仰面朝天躺在船上。胜利的鼹鼠坐在老鼠的位置上，信心十足地握着双桨。

“别动，蠢蛋！”老鼠喊道，“你不会划，会把船弄翻的！”

鼹鼠一挥双桨朝水里挖去，但没划到水面，由于用力过猛，一头摔在老鼠身上。他惊恐万分，忙用手去抓船舷，却没抓住。只听“扑通”一声，他掉进水里了。



船翻了，鼯鼠在水里拼命地挣扎着。

河水真冷啊！他的全身都湿透啦！他不断下沉，耳朵也嗡嗡直响。当他挣扎着露出水面时，直打喷嚏。太阳是那么明亮，真让人喜爱！当他再次沉下去时，更觉得水里暗淡冰凉！

正在这时，一只有力的爪子抓住了他，原来是老鼠。他把鼯鼠推向岸边，拖出水面，放到了岸上。此时，鼯鼠瘫软得像一摊烂泥。

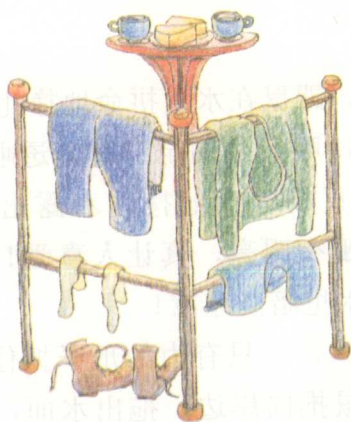
老鼠替鼯鼠擦着身子，拧去他衣服上的水，然后说：“好了，伙计！用力跑一会儿，把水跑干。我下去捞筐子。”

浑身湿透、羞愧不已的鼯鼠在岸上跑着。

这时，老鼠再一次潜入水中，把小船扶正，拴在岸上。接着，他一趟一趟地把浮在水面上的东西送上岸。最后一头扎进水里，费了好大的劲，才把筐子拖上岸。

东西都捞起后，他们又出发了。鼯鼠垂头丧气地坐在船尾。他





低声说：“老鼠，你真宽宏大量！对不起，我太愚蠢了，差点儿就把筐子弄丢了。你能原谅我吗？”

“不要紧！”老鼠高兴地答道，“水老鼠身上沾点水算什么！你就别老记着这事了。真希望你能和我住些日子，你还没去过我家呢！我家很简陋，不像癞蛤蟆家那样阔气。但是你若去了，我会使你感到舒适的。我还要教你划船，游泳。你很快会学得很好的。”

老鼠的态度十分诚恳，鼹鼠感动极了，不禁滚出两滴眼泪。老鼠则若无其事地望着别处。

到家后，老鼠生起一盆火，把鼹鼠安顿在火盆边的扶手椅上。接着，给他拿来睡袍和拖鞋，还给他讲河上的故事，一直到吃晚饭。晚饭吃得十分融洽。

刚一吃过晚饭，鼹鼠便睡意沉沉了。待客周到的主人把他带到一间最气派的卧室里。鼹鼠一倒在枕头上就香甜地睡了。梦中，他仍能感觉到，河流——这

